

VIVA ! ひめじ

< Bản tiếng Việt > Tháng 6 năm 2007 Số 21

Phát hành: Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế
Thành phố Himeji
Nhóm biên tập thiện nguyện
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Tin tức về các lễ hội trong mùa hè	P1
Ở Nhật khi có người trong gia đình mất	P2,3
Để cho được khỏe mạnh trong mùa hè		
Thông báo	P4

Tin tức về các lễ hội trong mùa hè

Mùa hè nóng bức đã đến, thời gian nghỉ hè vui vẻ của trẻ em và học sinh cũng sắp đến rồi. Để thổi bay đi sự nóng bức của mùa hè, chúng tôi xin giới thiệu một số lễ hội vui nhộn của mùa hè.

Lễ Thần ở đảo Ieshima (Ieshima Tenjin matsuri)

Thời gian: ngày thứ ba 24 tháng 7 và thứ tư 25 tháng 7. Địa điểm: Himejishi, Ieshima cho, Ieshima jinja.

Ieshima jinja là đền thần có lịch sử trên 1.000 năm, mà nhân vật lịch sử Sugawara Michizane đã có nhiều liên hệ, nơi đó người ta dâng lễ vật để cầu xin được an toàn khi đi biển, trồng ngũ cốc được trúng mùa. Nghi lễ được cử hành trong ngày 25. Thuyền kiệu đầu rồng (Danjiri bune là 2 chiếc thuyền kiệu, có sân khấu và được trang hoàng rực rỡ) vượt biển với khí thế uy nghiêm, trên thuyền dựng cờ xí, trong thuyền vọng ra tiếng sáo, tiếng trống và biểu diễn múa lân.

Boze beron festival

Thời gian: ngày thứ bảy 04 tháng 08. Địa điểm: Himejishi, Ieshima cho, trong bến thuyền đánh cá Boze nishi no ura.

Thuyền Beron chở 20 người ra sức chèo đua với tốc độ, mọi người đều có thể tham gia hội đua này.

Thi đua theo từng toán: Toán nam, toán nữ, toán nam nữ, toán trung học sinh, toán tiểu học sinh.

Theo nguyên tắc thì người bơi được trên 100 thước mới có quyền tham gia, muốn tham gia phải đóng phí và đăng ký trước, đến ngày 29 tháng 6 là hết hạn đăng ký.

Nơi hỏi thăm 〒672 - 0103

Himejishi, Ieshima cho, Boze 186 banchi (Trong Boze service center)

Boze beron festival jikko iinkai, jimukyoku

Điện thoại 079-327-1001 FAX 079-327-1003

* * * Hướng dẫn đi đến quần đảo Ieshima * * *

Từ ga Himeji, lên Shi-ei bus đi Himeji-ko (cảng Himeji),
đến trạm cuối xuống xe, mất khoảng 25 phút

Bảng giờ: Xuất phát từ nhà ga Himeji 6 : 20 ~ 21 : 30 { mỗi chuyến cách nhau

Xuất phát từ bến cảng Himeji 6 : 45 ~ 21 : 30 { từ 20 đến 30 phút

Từ cảng Himeji đi tàu định kỳ

Đi Ieshima Kōsoku Ieshima Tel : 079-325-0280 mất khoảng 27 phút

Xuất phát từ cảng Himeji 7 : 20 ~ 20 : 33 có 8 chuyến Người lớn 900 yen, con nít 450 yen.

Xuất phát từ Ieshima 6 : 40 ~ 20 : 00 "

Takafuku Raina Tel : 079 - 325 - 1970 khoảng 27 phút, người lớn 900 yen, con nít 450 yen.

Xuất phát từ cảng Himeji 7 : 00 ~ (21 : 30) có 9 chuyến () giờ trong dấu ngoặc là chỉ

Xuất phát từ Ieshimamiya 6 : 07 ~ (20 : 42) chạy trong ngày thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.

Đi Boze jima Boze Kisen Tel: 079 - 234 - 1138 mất 45 phút, có 8 chuyến.

Người lớn 1,020 yen, con nít 510 yen.

Rapito Katsura Tel: 079 - 236 - 0218 mất 30 phút, có 6 chuyến

(từ tháng 3 đến tháng 11 các ngày thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ tăng thêm 1 chuyến)

Người lớn 1000 yen, con nít 500 yen.

Ngoài ra ở quần đảo Ieshima còn có thể vui chơi các môn thể thao như tắm biển, câu cá v.v..



KHI CÓ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH BỊ MẤT TẠI NHẬT BẢN

Khi gặp điều bất hạnh là có người thân trong gia đình đang ở tại Nhật Bản bị mất thì không phải chỉ có đau buồn mà còn phải làm gấp một số thủ tục cần thiết. Tùy theo tôn giáo của người quá cố có lẽ không thể cử hành được đám tang cho người quá cố giống như tại quốc gia của mình. Về tang thức và nghi thức cáo biệt v.v..thì nên thảo luận với những người cùng xứ của mình. Ngoài ra, tại thành phố Himeji thì làm những thủ tục sau đây:

1 XUẤT TRÌNH GIẤY KHAI TỬ

Tính từ ngày bị mất, trong vòng 7 ngày phải xuất trình Giấy Khai Tử cho tòa hành chính và được cho phép hỏa táng. Sau khi xuất trình Giấy Khai Tử thì sự đăng lục ngoại kiều sẽ bị xóa bỏ.

【Những giấy tờ cần thiết】

Giấy Khai Tử, Giấy Chẩn Khâm Tử Vong (là giấy kèm chung với Giấy Khai Tử và được bệnh viện nơi tử vong v.v...cấp phát).

【Những địa điểm và thời gian chính yếu tiếp nhận làm thủ tục】

Ban Thị Dân, các Văn Phòng · Chi Nhánh · Phân Nhánh Tòa Hành Chính khu vực · Trung Tâm Phục Vụ	Ngày thường: 8 giờ 35 – 17 giờ 20
Tòa Hành Chính Trước Nhà Ga	Trừ ngày Tết, mỗi ngày : 10 giờ - 19 giờ 30

* Ngoài thời gian ghi trên (buổi tối v.v..) thì tại cổng phía Nam của Tòa Hành Chính và Phòng Bảo Vệ các Văn Phòng khu vực cũng có tiếp nhận làm thủ tục. Ban Thị Dân Tòa Hành Chính (Shi Yakusho Shimin Ka) Tel 079 – 221 – 2352

2 HỎA TÁNG

Vì đã làm thủ tục khai tử nên tại Nhật Bản nếu tự tiện hỏa táng hoặc mai táng sẽ bị phạt. Và sau được cho phép phải hỏa táng hoặc mai táng. Tại thành phố Himeji thì phải xuất trình Giấy Cho Phép Hỏa Táng tại Nơi Hỏa Táng và từ 24 tiếng đồng hồ trở lên tính từ sau khi mất phải đem hỏa táng. Những người dân sống tại thành phố Himeji thì không tốn tiền chi phí hỏa táng tại nơi hỏa táng.

Thủ tục hỏa táng Thông thường do nhân viên các nơi nhận làm đám tang thực hiện. Có thể dùng điện thoại để nhờ thực hiện.	Ban Thị Dân Tel 079 – 221 – 2365 Nagoya Reien Kanri Jimusho Tel 079 - 297 – 5030 Phòng Bảo Vệ Tòa Hành Chính Tel 079 – 221 - 2134
---	---

Ngoài ra, tại Nhật Bản cũng có khả năng cho phép không cần hỏa táng và được đem di thể về nước mình.

(*) Về việc đem di thể về

Phải làm thủ tục tại Tòa lãnh sự, Tòa đại sứ qua việc giới thiệu dùm bệnh viện có thể xử lý được việc chống sinh thối, thủ tục nạp quan, đem di thể về. Tuy nhiên, cũng còn nhiều thủ tục cần thiết khác và tốn nhiều tiền, vì vậy thông thường nên hỏa táng. Sau khi hỏa táng có thể mang lên máy bay với tính cách là hành lý xách tay (cần thiết có sự chứng minh đó là di cốt).

Về chi tiết cụ thể xin hãy hỏi Tòa lãnh sự, Tòa đại sứ của nước mình tại Nhật Bản.

3 TANG THỨC, LỄ CÁO BIỆT

Tại các Hội Quán cử hành tang thức sẽ tùy theo tôn giáo mà cử hành nhiều dạng tang thức và lễ cáo biệt. Cũng có chỗ họ sẽ làm tang thức và lễ cáo biệt tại nhà cũng như làm dùm thủ tục xuất trình Giấy Khai Tử v.v.. Hãy thử thảo luận với họ về những việc này.

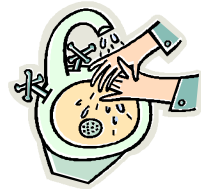
4 NHỮNG THỦ TỤC KHÁC

- (1) Hãy trả lại Thẻ Ngoại Kiều nội trong 14 ngày.
- (2) Trường hợp người quá cố đã có làm việc thì cũng có khi nhận được tiền nghỉ việc do tử vong hoặc tiền điều tạ từ hãng xưởng nơi đã làm việc.
- (3) Trường hợp người đã đóng tiền Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân bị mất thì sẽ được cấp tiền tang lễ (40,000 yen).
Ban Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân Tòa Hành Chánh : Tel 079 – 221 – 2341
- (4) Trường hợp người đã đóng tiền hưu Quốc Dân bị mất thì tùy theo năm tháng đóng tiền sẽ được nhận tiền trong khoảng thời gian đóng mà thôi. Di tộc sẽ được chi cấp tiền hưu di tộc. Về chi tiết cụ thể xin hãy hỏi Trung Tâm Quầy Tiếp Nhận Tiền Hưu Quốc Dân (Kokumin Nenkin Madoguchi Senta Tel 079 – 221 – 2332).
- (5) Nếu có đóng tiền bảo hiểm sinh mệnh và tiền để dành hãy làm thủ tục xin trả lại hoặc thay đổi.
- (6) Trường hợp rút ra từ tương mục của người đã mất để trả các tiền chi phí công cộng hoặc tiền nhà v.v...thì cũng cần thiết phải làm thủ tục thay đổi.

ĐỂ TRÁI QUA MÙA HÈ MỘT CÁCH KHỎE MẠNH

Mùa hè tại Nhật Bản có độ ẩm cao và rất nóng nực. Vì vậy, có những bệnh vào mùa hè cần phải để ý cẩn thận. Lần này, chúng tôi xin đề cập về việc phòng ngừa bị trúng độc qua việc ăn uống trong gia đình.

Tại Nhật Bản, từ tháng 6 đến tháng 9 là mùa bị trúng độc qua việc ăn uống nhiều nhất. Nguyên nhân này phần lớn là do những loại vi khuẩn. Hơn nữa, việc trúng độc qua sự ăn uống hầu như đều xảy ra trong gia đình. Cũng có lúc việc trúng độc qua sự ăn uống liên quan đến tính mạng nhưng nếu ý cẩn thận 3 điểm sau đây thì có thể phòng ngừa 1 cách hiệu quả.



Không để bị dính vi khuẩn

Rửa tay kỹ lưỡng. Rửa cẩn thận các thực phẩm có thể rửa được. Không để cá và thịt chạm vào những thực phẩm khác.

Không làm gia tăng vi khuẩn

Nếu nấu nướng xong nên dùng ngay các món ăn. Đừng làm xong rồi để đó. Khi cất lại thì dùng giấy nylon bao bọc rồi để trong tủ lạnh hoặc ngăn đông đá

Diệt trừ vi khuẩn

Hãy hâm nóng kỹ lưỡng thức ăn rồi dùng. Các dụng cụ làm bếp (thớt, dao, ấm v.v..) và chén đĩa v.v.. cũng nên tưới nước sôi khử độc rồi để đó.

* Để phòng ngừa việc trúng độc ăn uống từ các vi khuẩn như O157, Sarumonera, viêm ruột, Noro v.v...thì nên tăng nhiệt lên 85 độ C từ 1 phút trở lên.

Hãy giữ gìn 3 nguyên tắc phòng ngừa việc trúng độc qua ăn uống để tránh sự trúng độc qua ăn uống từ gia đình. Ngoài ra, nếu bị đau bụng, bị tiêu chảy, cảm thấy khó chịu thì hãy nhanh chóng thảo luận với y sĩ.

Thông báo của Hiệp hội giao lưu Quốc tế Himeji

Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji cần giáo sư để phái đi các nơi thuyết trình về các vấn đề liên quan đến kiến thức quốc tế (International Understanding Lecture on demand) . Khóa giảng lưu động giao lưu quốc tế cần những người ngoại quốc đang sống tại Himeji, những người đã từng sinh hoạt ở nước ngoài để phái đến các nơi trong khu vực như trường tiểu học, trường trung học, phòng hội họp địa phương (kominkan) để thuyết trình các vấn đề về sự sinh hoạt cũng như văn hóa của các nước. Quý vị nào muốn thử, xin liên lạc theo địa chỉ dưới đây.

Từ lúc đăng ký cho đến khi được phái đi thuyết trình :

Khi được địa phương hoặc trường học yêu cầu, Hiệp hội giao lưu quốc tế sẽ liên lạc đến và nhờ đi thuyết trình, 1 lần thuyết trình khoảng 1 giờ rưỡi. Đây là công việc không định kỳ, không phải là việc làm thường nhật.

Điều kiện đăng ký Đàm thoại bằng tiếng nhật được trong sinh hoạt hàng ngày.
Để chuẩn bị cho thuyết trình, sẽ cùng sắp xếp công việc với nhân viên phụ trách, nên phải biết sử dụng máy vi tính để chuẩn bị tài liệu.

Phương pháp tuyển chọn: Văn kiện liên quan được xét và qua một buổi hội kiến bằng nhật ngữ.

Đãi ngộ: Một lần đi thuyết trình được trả 4000 yen, tiền di chuyển được tính riêng.

Cách đăng ký : Trước hết là đăng ký địa chỉ, tên họ và số điện thoại cho Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji, sau đó sẽ được hướng dẫn chi tiết.

Thư ngỏ ban biên tập

Vì ảnh hưởng độ nóng tăng dần của địa cầu, cho nên ở Nhật cũng có tình trạng khí hậu bất thường. Mùa xuân cũng qua đi, bây giờ bắt đầu mùa nóng, việc bị trúng thực cũng gia tăng, cho nên xin hãy lưu ý và thận trọng giữ gìn sức khỏe.

「 V I V A ! ひめじ 」 số 22 sẽ dự định phát hành vào tháng 10, xin hãy đón xem. Chúng tôi chờ đợi ý kiến và cảm tưởng của quý vị. Xin liên lạc theo địa chỉ dưới đây.

Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bản thảo của quý vị

Anh ngữ : Kumi Goto, Yoko Yamaguchi, Chieko Sawada, Raymond Keiko, Jonathan Kjell Lirb

Hoa ngữ: Tomoko Seno, Li Jilin, Chen Zhang, Mika Tsuda, Sun Chuanxi

Việt ngữ : Ken Ishida, Nguyễn, Hiroko Kajiwara

Tây ban nha ngữ: Takeshi Sonoda, Keiko Abo, Takeo Adachi, Nozomi Miwa,
Bunko Ohtani Alicia

Chúng tôi chỉ đăng tên quý vị đã cho phép

Cảm ơn sự hợp tác của quý vị

「 V I V A ! ひめじ 」 đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quý vị trong việc phiên dịch và kiểm bản thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quý vị.

Địa chỉ liên lạc

Himeji kokusai koryu kyokai Himeji International Association

Egret Himeji 3F, 68 – 290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824

Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp